

Informativo da Prefeitura de KOSAI

AGOSTO/2026

湖西市役所からのお知らせ

【ポルトガル語版/Português】 No.232

- ▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
- ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213
Fax 053-576-4880



- ▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>

- ▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**

☎ 053-576-2211

- Português 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
- Espanhol 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)



< INFORMATIVO お知らせ >

Durante o período de Finados(Obon)

— Descarte do Lixo — お盆期間 — ごみ出し—

▼Procure planejar antes de levar o lixo no Centro

No período de finados(10 à 14 de Agosto), estará congestionada a recepção do Lixo no Centro de coleta. Até chegar a fazer a recepção poderá demorar cerca de 1 hora. Portanto, descartem o lixo no Centro de coleta fora do período de finados. Contamos com a sua colaboração.

Centro de Controle do Meio Ambiente(Kankyoo Center)



Podem levar : Lixos de grande porte, materiais recicláveis.

Período para levar: segunda à sexta(inclusive nos feriados)

▶9:00 às 16:30

Agosto Calendário de estimativa de congestionamento						
dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
2	3	4	5	6	7	8
folga						folga
9	10	11	12	13	14	15
folga	cong	cong	cong	cong	cong	folga
16	17	18	19	20	21	22
agendar						folga

▼informações:Setor de Medidas de Processamento do Lixo (Haikibutsu Taisaku-ka) ☎ 053-577-1280

Centro de Processamento do Lixo de Kasago
(Kasago Haikibutsu Shorijo)



Podem levar :galhos de árvores, bambus, matos

Período para trazer: segunda à sexta(exceto nos feriados)

▶9:00 às 11:45 e 13:00 às 16:30

Agosto Calendário de estimativa de congestionamento						
dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
2	3	4	5	6	7	8
folga						folga
9	10	11	12	13	14	15
folga	cong	folga	cong	cong	cong	folga
16	17	18	91	20	21	22
folga						folga

※Dependente do tempo(clima), poderá haver alterações na forma de congestionamento.

Benefícios para Famílias Monoparentais ひとり親家庭などのみなさんへの支援

Apresentamos aqui alguns sistemas de apoio para que as famílias monoparentais possam se sustentar e ter uma vida diária tranquila.

Nome	Conteúdo	Pessoas elegíveis	valor
Subsídio p/ sustento das crianças de famílias monoparentais	É pago um subsídio para ajudar as famílias monoparentais e outros. Porém, há limites de renda tributável e algumas outras restrições para a aprovação.	Pessoas que sustentam filhos e se enquadram numa das seguintes situações ① Os pais se divorciaram ② O pai ou a mãe faleceu ③ O pai ou a mãe possui deficiência grave ④ Outros casos em que a criança nasceu de pais não casados.	O valor em dinheiro é definido conforme a quantia de crianças.
Subsídio escolar “Murata Mitsuo”	Oferecemos uma bolsa de estudos do tipo auxílio (que não precisa ser devolver)	Mãe de família de mãe solteira que recebe o valor integral do Subsídio p/ sustento das crianças de famílias monoparentais, e que a criança esteja frequentando a escola colegial ou outros.	¥5,000 por mês e por cada criança
Auxílio médico para famílias monoparentais	Oferecemos um auxílio para ajudar nas despesas médicas em hospitais para famílias monoparentais com filhos de até 20 anos incompletos.	Todas as pessoas que moram junto devem estar isentos do imposto de renda e estarem enquadrados em uma das seguintes condições. ① pai ou mãe e filhos de famílias monoparentais ② crianças que não tem pais	Despesa médica total paga pela própria pessoa, coberta pelo seguro
Subsídio para treinamento de autonomia	Pagamos uma parte da despesa do curso enquadrado no sistema. É preciso fazer a inscrição do subsídio, antes de se inscrever no curso. Isto aplica-se aos cursos oferecidos pelo sistema do Seguro desemprego que podem receber esse subsídio. Ex: escritório de hospital, Assistente social e enfermagem, etc.	Pai ou mãe de famílias monoparentais ※É necessária uma consulta antecipada.	60% do valor da despesa para fazer algum curso. ※o limite do valor difere conforme o tipo de curso que irá fazer.
Subsídio de Estímulo ao Treinamento Profissional Avançado	Aplica-se aos certificados técnicos que facilitem a procura de um trabalho. Se for necessário continuar no curso por mais de 6 meses e por esse motivo não poder trabalhar, aplica-se esse subsídio. São elegíveis os cursos de enfermagem, professor de creche, assistente social de enfermagem para idosos e outros.	Pai ou mãe de famílias monoparentais ※É necessária uma consulta antecipada. 	O valor muda conforme a situação de cada pessoa

Além desses subsídios, tem inscrição para o sistema de empréstimo se for necessário e desconto de passe do trem JR também. Entre em contato com o Setor de Política Infantil para obter mais informações de como fazer a inscrição, condições para inscrição e outros.

▼ **Informações:** Setor de Política Infantil (Kodomo Seisaku-ka) ☎ 053-576-1813

Vamos tomar a vacina (crianças de 5 anos (Nenchoo), estudantes da

4ª e 6ª série da escola primária) (予防接種を受けましょう (年長・小4・小6))

Para tomar a vacina é preciso agendar em hospitais e clínicas da cidade

▼ **Informações:** Setor de Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka)

☎ 053-576-4794

Tipo da vacina	Alvo (nascidos em)	prazo
MR 2ª fase (Sarampo, Rubéola)	2 de abril de 2020 à 1º de abril de 2021	31 de março de 2027
Encefalite Japonesa 2ª fase	2 de abril de 2016 à 1º de abril de 2017	Um dia antes do aniversário de 13 anos
DT 2ª fase (Difteria, Tétano)	2 de abril de 2014 à 1º de abril de 2015	Um dia antes do aniversário de 13 anos

As fichas das vacinas da 2ª fase da Encefalite Japonesa, 2ª fase da DT (Difteria, Tétano), serão entregues através da escola japonesa. Se não receberam ou não tem a ficha, tragam a caderneta materno infantil no setor de Futuro da Criança e façam a solicitação.

▼ **material necessário:** Ficha da vacina, caderneta materno-infantil, documento que comprove o endereço (cartão do My Number), zairyuu card (para estrangeiros)



Como descartar o lixo de grande porte

粗大ごみ (大きなごみ) の出し方

★Se não conseguir colocar no saco de lixo especificado por ser um lixo muito grande, não poderá colocar no posto de coleta de lixo. Verifique o modo correto de descartar.

【Como descartar o lixo de grande porte】

① Levar direto no Kankyoo Center

▼ **quando:** segunda à sexta 9:00~16:30

Terceiro domingo do mês 9:00~11:45 (é necessário agendar)

※Podem levar também nos dias de feriados da semana

▼ **custo:** até 100kg → ¥500 (pagamento só em dinheiro)

Passando de 100kg, será cobrado ¥50 por mais cada 10kg.

※Tem alguns materiais que não podem ser levados no Centro.

Mais detalhes vejam no calendário de separação do lixo.

② Solicitar a coleta na porta da sua casa

●É necessário fazer a inscrição antecipada

●Não poderá escolher o dia da coleta

●O lixo deve ser colocado beirando a rua

●A inscrição deve ser feita no Centro de Controle do Meio Ambiente (Kankyoo Senta)

③ Solicitar a coleta para uma empresa particular

As 2 seguintes empresas autorizadas pela prefeitura, podem recolher o lixo doméstico de Kosai. Entrem em contato direto, para saber sobre o custo e outras informações.

●Hamana Kanpo Kabushikigaisha ☎053-573-1102

●Kankyoo Hozen Kabushikigaisha ☎053-594-2323

Entre em contato para saber sobre os valores das taxas.

▼ **Informações:** Setor de Medidas de Processamento do Lixo

Centro de Controle do Meio Ambiente (Haikibutsu Taisaku-ka)

(Kankyoo Senta) ☎053-577-1280 FAX053-577-3253

【website】 [Kosai-shi Risaikuru](#) [Buscar](#)



World Performance (Festival KOKO Matsuri)

ワールドパフォーマンス大会 (in KOKO まつり)

Estamos recrutando candidatos para o concurso do evento.

Podem cantar, tocar instrumentos musicais, dançar, fazer mágicas, etc.

▼ **quando:** 29 de novembro (dom) 13:00~
(reunir-se do lado do palco às 12:45)

▼ **local:** Amenity Plaza Sub-Arina ▼ **custo:** grátis

▼ **alvo:** prioridade para pessoas que moram ou trabalham na cidade de Kosai. 8 candidatos. Podem participar sozinho ou em grupo, e qualquer pessoa independente da idade, gênero ou nacionalidade.

▼ **inscrição:** preencher a ficha de inscrição e entregar até o dia 31 de agosto

*Pode ser qualquer tipo de música (total de 6 minutos, incluso o tempo do preparativo)

*Por favor, traga a gravação do som da música, no ensaio.



▼ **Informações:** Assoc. de Interc. Internacional de Kosai
(Kosai Kokusai Kooryuu Kyookai) ☎053-575-2008

Festival Filipinas Day

Vamos sentir um pouco da cultura filipina através de músicas e danças! Virão Food trucks também.

▼ **quando:** 6 de setembro (dom) 11:00

▼ **local:** Centro Seibu Chiiki Senta
(Kosai-shi Eki Minami 2-4-1)

▼ **programação:** 11:00~ apresentação da cultura filipina
(as crianças e colegiais vão apresentar danças e músicas)

13:00~ LIVE de cantores Marites e Rinetto

14:00~ Festival de Bingo



Projeto comissionado pela prefeitura de Kosai

População de Kosai (dados atuais de 30 de junho de 2026)

(湖西市の人口 (2026年6月30日現在))

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
29,195	27,169	56,364

【Habituados estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,481	1,825	4,306



【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2,109	48.98%
peruanos	541	12.56%
indonésios	502	11.66%
vietnamitas	381	8.85%
filipinos	285	6.62%
outros	488	-

Pagamento dos Impostos em Agosto

8月の納税

Prazo de pagamento: **31 de agosto (2ª)**

□ **Imposto Residencial Municipal e da província (2ª parcela)**

▼ **Informações:** Setor de Imposto (Zeimu-ka) ☎ 053-576-1218

□ **Taxa do Seguro Nacional de Saúde
(2ª parcela)**

▼ **Informações:** Setor de Seguro de Saúde

e Aposentadoria (Hoken Nenkin-ka) ☎ 053-576-4585



Feridos da Prefeitura de Agosto

8月の市役所のお休み

Fechado aos sábados e domingos.

11 de agosto (3ª) Dia da Montanha



Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

Ajudamos nas tarefas escolares. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista. ▼**custo**: gratuito
 ▼**trazer**: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.
 ▼**local**: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina, 2º andar

dia da semana	mês	dia	horário
quarta	9	2, 9, 16, 30	15:30~17:30
sexta		4, 11, 18, 25	18:00~19:30

Chikyukko Hiroba de férias de Verão

▼**local**: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina, 2º andar(atrás da estação de Washizu) ▼**custo**: ¥0 / vez
 ▼**trazer**: tarefas de férias de Verão, lápis, borracha e caderno

Mês	dia	horário
8	2, 5, 7, 17, 19, 21	13:30~15:30

※**dia 2 de agosto** haverá aula de Prevenção de Desastres no salão Omote Washizu Tamokuteki Hall. Horário:13:30~16:30

Arai Chikuukko Hiroba

Ajudamos nas tarefas escolares. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.
 ▼**trazer**: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.
 ▼**custo**: gratuito ▼**local**: Arai Chiiki Center 2ºnd (Arai-cho Hamana 519-1)



dia da semana	mês	dia	hora
quarta	9	2, 9, 16, 30	15:00~17:00

Consulta Gratuita para Estrangeiros

がいこくじんむりようそうだん 外国人無料相談 (c/ hora marcada)

Recepção em todos os dias úteis. Nos informe o assunto da consulta, o dia e horário que desejam fazer a consulta. Após a sua ligação, confirmamos a data.
 ※Se precisar de intérprete, fale quando agendar.



▼**local**: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina 1º andar

▼**custo**: gratuito

▼**trazer** : zairyuu card, passaporte

▼**tipos de consultas**: problemas do dia-a-dia, sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas, etc

▼**outros**: 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia

▼**Informações e reservas**: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX: 053-575-2008

Nihongo Café

にほんご 日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave, “A linguagem comum é o japonês fácil”

▼**quando**: domingo ※ir no dia, direto no local

▼**local**: Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼**custo**: gratuito

▼**alvo**: adultos (idade acima de alunos colegiais)



dia da semana	mês	dia	horário
domingo	8	2, 9, 23, 30	10:00~12:00
	9	6, 13, 27	

※ Plantão do mês de Agosto 9:00~17:00 8月の休日当直医 ※

Dia	Hospitais e Clínicas	Telefones
9 dom	Koide Seikei Geka・Hifuka (Ortopedia/fisioterapia/reumatologia/dermatologia/alergologia)	☎ 053-575-1080
16 seg	Arai Aoba Kurinikku (Pediatria / Clínico geral)	☎ 053-594-0044
30 dom	Seien Hifuka-Clínica de Alergia (Dermatologia/ alergologia)	☎ 053-574-3741

☆Apartir de Abril de 2026, o número de dias de plantão médico dos feriados será alterado.

(Informações: Setor de Saúde(Kenkoo Zooshin-ka) ☎ 053-576-1114)

●Março à Novembro: os dias de plantão serão de 1 à 3 dias por mês (dentre os feriados)

●Dezembro à Fevereiro: serão realizados em todos os dias de feriados

(※1)Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas na website.

(※2)Atendimento de Emergência:

Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)

Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)

(Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45)



< CONSULTAS 相談 >

Exame de AIDS e consultas

けんさ そうだん
エイズ検査・相談 (marcar hora)

▼data e horário: 27 de agosto(5ª) 16:00 à 17:30

▼local: Prédio do Governo de Shizuoka Chuen
(oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]

▼assunto: exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.

※não tem intérprete em português

▼informações: Centro de Saúde e Assist. Social Seibu
(Seibu Kenko Fukushima Center) ☎ 0538-37-2253

Fax.0538-37-2224 ※Por ser com hora marcada, favor ligar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.



“Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

はままつ そうだんしつ がいこくじんそうだん
ハローワーク浜松（湖西相談室）の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos,
seguro desemprego, etc

▼quando: segunda à sexta (9:30 à 17:00)

※intérprete em português e espanhol.

(9:30 às 12:00 e 13:00 às 16:30)

▼local: Arai Chiiki Center

▼atenção: por ordem de chegada. Não pode agendar.

Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia. ▼custo : Gratuito

▼informações: Consultoria Regional de empregos de Kosai

☎ 053-594-0855



★CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

• Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.

▼quando: segunda à sexta 10:00 às 16:00

▼idioma: português, espanhol, filipino,
chinês, vietnamita, indonésio, inglês.

▼como fazer a consulta



☎ : 054-204-2000	Email : soudan@camellia.com
LINE ID : sirlinjejp01	Teams : Adviser Shizuoka
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID: @adviser.shizuoka

▼consultas com especialistas (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda 3ª terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda segunda e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda terceira terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん
内職相談

▼requisitos necessários: conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês

▼data e horário: terça-feira 9:30~16:30

▼local: Arai Chiiki Center

▼assunto: Consultas sobre trabalhos em casa(Naishoku)

▼informações: Agência de Emprego Público de Hamamatsu
Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855



Consultas para mulheres

じょせいそうだん
女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças.

Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼quando: 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês

(exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva

Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

▼local : falamos na hora da reserva

▼Reservas: Setor de Atendimento ao

Cidadão da Prefeitura de Kosai

(Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka),

nas terças e quartas-feiras das

9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)

☎ 053-576-1213

☆Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



★Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu

4F ☎053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email: info@hi-hice.jp

• Consultas para estrangeiros

▼quando:

Português: segunda à sábado 9:00~17:00

Espanhol : sábado 13:00~17:00

• Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas
(agendar até 3 dias antes)

Vejam a programação na homepage.



★Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Odori 2-81em CAMPUS EAST 2F

☎090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)

☎080-3635-0783 (português)

• Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

▼quando: Todos os dias das 9:00 às 17:00

(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)

(Outros: pode fechar dependendo da situação)

< SAÚDE 健康 >

Programação	Alvo	agendar	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil)	Gestantes	preferência p/quem agendar	Recepção nos dia úteis	9:00~16:30 ※quarta-feira 9:00~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor do Futuro da Criança	• Atestado de Gravidez • Questionário • documento de identidade c/ foto do rosto • My number • algo com informações da conta bancária da gestante
Fase de gestação Aula para papai e mamãe	Gestante com parto previsto p/ novembro a dezembro de 2026 e o parceiro	Precisa agendar	29/08(sab) Setembro Não tem	9:00~11:00 (recepção 8:50~9:00)	Centro de Saúde (Oboto) 3º andar	• Caderneta materno-infantil
Aula sobre comidinhas para bebês ★	Nascidos em abril de 2026 Nascidos em maio de 2026	Precisa agendar	20/08(5ª) 17/09(5ª)	9:15~11:00 (recepção 9:00~9:15)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	• Toalha de banho
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	Nascidos em dezembro de 2025 Nascidos em janeiro de 2026	Precisa agendar	06/08(5ª) 10/09(5ª)	9:15~11:30 (recepção 9:00~9:15)		• Caderneta materno-infantil • Toalha de banho • Questionário • Suporte (canguru)
Aula de aniversário de 1 ano da criança	Nascidos em agosto de 2025 Nascidos em setembro de 2025	Não precisa	27/08(5ª) 29/09(5ª)	9:15~10:30 (recepção 9:00~9:15)		• Toalha de banho
Exame de 1 ano e 6 meses ★	Nascidos em janeiro de 2025 Nascidos em fevereiro de 2025	Não precisa	05/08(4ª) 09/09(4ª)	13:20~ (recepção 13:00~13:20)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	• Caderneta materno-infantil • Toalha de banho • Questionário
Aula para crianças de 2 anos e seus pais ★	Nascidos em julho de 2024 Nascidos em agosto de 2024	Não Precisa	17/08(2ª)* 07/09(2ª)	13:20~ (recepção 13:00~13:20)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	• Questionário ※favor vir com os dentes escovados 
Exame de 3 anos ★	Nascidos em maio de 2023 Nascidos em junho de 2023	Não precisa	19/08(4ª) 16/09(4ª)	13:20~ (recepção 13:00~13:20)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	
Consulta de desenvolvimento infantil	Interessados	Precisa agendar	26/08(4ª) 30/09(4ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com (*).

Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

▼ Informações : Setor do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) ☎: 053-576-4794 / FAX:053-576-1220